

Zeitschrift: Quaderni grigionitaliani
Herausgeber: Pro Grigioni Italiano
Band: 41 (1972)
Heft: 3

Register: Vocabolario del dialetto di Roveredo GR

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vocabolario del dialetto di Roveredo GR

VII.

PERCHÉE, perché: *perchée la gamba l'è tacada ai pée, i pée i è tachée a la gamba e i è coiòn cù che domanda*, risposta scherz. data a chi insiste a chiedere il perché d'una cosa che magari non si vuol lasciar sapere; — *giugaa al perchée*, anche *giugaa al piómb*, giuoco consistente in un dialogo fra venditore e compratore di piombo: il primo pone al secondo delle domande che iniziano sempre con *perchée?* e il secondo, nel rispondere, deve badare a non ripetere la parole *perchée*, se no incorre nella *peliscia*

PERDINZÉMM, s. m. prezzemolo: *mett giù no fomèla de perdinzémm*

PERSÈCCH, s. m. colpo dato col dito medio facendo molla col pollice: *dagh om persècch ind omn orègia a vun*

PERSIPITAA, perseguitare con richieste: *chèll benedèto matt l'è sémpo dré a persipitamm de cromptagh el flobèrt; tucc i momént l'è scià che 'l voo chèst, che 'l voo chèll, la m' persípita*

PÈRTIGA, pertica: *naa int el bosch a faa no pèrtiga per batt i nós; — misura di superficie di circa 670 metri quadrati: la pèrtiga la gh'à noventa tàvol e la tàvola la gh'à om pòo pissée che sètt métri quadrée; — spilungone*

PÈSCIA, s. f. abete rosso; — *rut de pèscia*, s. m. aghi di abete per strame: *naa a faa rut de pèscia per stèrn i bés'cc; pescèta*, s. f. piccola pèscia; — equiseto

PÈSCIAA, calciare: *om cavall, no vaca che pèscia; pesciàda*, s. f. calcio; *naa a pesciàna*, scherz. andare a piedi

PÈSS, pesce: *mèten vun a pan e pèssitt*, v. *pan*

PÈSTAA, pestare; *pèsta-ai*, mortaio per pestare aglio: *l'è 'l dí de la mazza che s' dopéra el pèsta-ai*; *pestagéra*, s. m. spaccapietre; *pestaniscée*, anche *spezzaniscée*, s. m. nocciolaia (gazza); *pestín*, anche *pistín*, pestello: *senza el pistín domà col pèsta-ai e s' pò faa nigott*; *a la matina cand i sona i vòtt ór*, *tucc i magutt i sa mèten a còr*, *pèston i pée*, *pèston i man*, *tucc i magutt i vann a té l' pann*, *pèston i man*, *pèston i pée*, *tucc i magutt i tórnan indrée*

PÈTAA, dare, appiappare: *petàgh no pesciàda int el cuu*, *om sganassón a vun*; *petass*, presentarsi con arditezza, arroganza: *el s' à petó là denanz a tucc cui malfabégn a digh chèll ch' i meritava*, *el gh' à miga vut pagùra*, *no*, *de chèla màniga de galupp*; *la gh' à vut el tupé de petass dent in cà a téssen rissentimént*, *i aría dovù ciapaa la scóva!*

PETEMÈRDA, v. *pètt*

PETÉRA, anche *peterite*, scherz. paura: *a l'ò ciapàda la petéra a causa de chèll cagnàsc!* *el m' è vignit scià dré ai gamb che 'l voleva mórdom*

PETÈSCA in *naa in petèsca*, scherz. andare in cerca: *a sómm in petèsca de 'mn ómm per sbroadaa la vigna*, *e s' sa miga chi cataa scià*, *e s' trova più nissùn*

PÈTOL, in *vès domà pètöl*, si dice di grappoli d'uva che, in seguito a malattia o grandine, sono ridotti a pochi acini sparsi: *chèst ann l'uga l'è domà pètöl*, *la cantarà la diana in la brenta*; *trovass int i pètöl*, anche *trovass int i carpètöl*, trovarsi in difficoltà: *l' à miga volzù damm a traa a mi*, *adess la s' trova int i pètöl a cunt che la tròva miga òmn apartamént*, *la sa miga indóva batt la testa*; *uga petolàda*, uva ridotta a pochi acini

PETÒLD, s. pl. anche *trétöl*, s. pl. spreg. cenci: *la va intorn vistida domà de petòld*; — veste lunga, cenciosa, da donna: *cand e gh' è giù la palta int i strad*, *la tira su i petòld per miga totigiài*; *petòlda*, s. f. spreg. donna dalla veste lunga e cenciosa; *petoldón*, s. f. peggior. di *petòlda*

PÈTT, peto: *miga faa pissée che 'm pètt sonn no lanternà*, si dice di medicina o rimedio di nessuna efficacia; *per om pètt el va dal dotór*, per un nonnulla va dal medico; *giald come 'm pètt*, si dice scherz. di viso pallido, giallognolo; *curiós come 'm pètt*; *indovina sto cossossèta*: *e gh' è 'mn orscelín in mezz a dó montagn che apena che 'l canta el mér — oh*, *a 'l saéva già*, *l' è 'l pètt*; *pettemèrda*, s. m. comunella: *i fa tutt da par lóo*; *i lassa mai savée nigótt*, *l' è om pettemèrda in tra de lóo*; *pètt vistít*, peto che sfocia con sterco: *ò vut de cambiaa i mudand*, *perché è ò facc om pètt vistít*; *pètt de luff*, vescia: *i pètt de luff a scusiài i fa fumm se i è passée*

PÉVER, s. m. pepe: *vès om gran de péver*, anche *om peverín*, si dice di persona poco trattabile, che mostra subito i denti: *tócheg miga dént*, *perché te vècc che gran de péver l' è*

PEVERÈLA, s. f. anche *erba grassa*, centonchio, erba gallinella, paperina, erba paperina, erba piperina, budellina, centocchio, morso di gallina,

morso di gallo, pucinella, mordigallina, erba che fa cantare le galline, erba gallina (*stellaria media* (L) Vill., fam. caryphyllaceae): *la peverèla l'è 'mn erbèta di camp con fióritt bianch, l'è bona da dagh ai galin*

PEVERÍN, s. m. timo: *el té de peverín el fa digirii*

PEVÍDA, pipita: *no galina che gh'à la pevída; mén galina mén pevída*, via le galline, via ogni briga; — filamento di pelle vicino alle unghie: *strepaa no pevída che dà fastídi*

PÈZZ in *a pèzz e bocón*, poco alla volta e a intervalli: *se i lavora iscí a pèzz e bocón, i voo vèghen per om pèzz a faa su la cà*

PÈZZA, pezza (di stoffa): *mètegh no pèzza*, prolungar la vita a un malato con un nuovo rimedio: *'m à gh'à metù amò no pèzza, sperém che la síega miga l'ultima*; — appezzamento di terreno: *in la Ghíla a 'n gh'ò trè pèzz, vuna de no pèrtiga, vuna de trii quart e vuna de no quarta*

PÈZZA in *de pèzza*, anche *de pèzzàscia*, poco fa: *l'è rivò scià domà de pèzzàscia e l'è nacc sùbit a butass giò, perchée l'era stracch*

PIAA (pronunciare *pi-iaa*), anche *pizzaa*, accendere: *piaa el féch, la lumm*

PIAA (pronunciare *pi-iaa*), cuocere a lungo: *lassaa piaa bégn la polenta se la gh'à da vès bona; polenta begn piàda* (pron. *pi-iàda*); — cuocere troppo: *la minèstra de ris l'à miga de vès piàda; faa no bona piàda*, affiarsi bene, far fortuna: *augurémegh de faa no bona piàda ai nost spositt*

PIAISC, più recente *piangg*, piangere: *mi a piàisc, ti te piàisc, lù el piàisc, nun om piàisc, voialtri a piàisgí, ló i piàisc; lé la piàisgéva*

PIAN, piano: *pian, barbée*, v. *barbée*; *pianca*, s. f. pendio erboso in montagna: *naa a faa fegn da bosch su per no pianca; pianezzéll*, s. m. ripiano in montagna: *el poiatt om el fa su in chèl pianezzéll lailé*

PIANA, s. f. erpice usato ancora qualche decina d'anni fa e formato d'un telaio rettangolare di legno in cui sono intrecciate frasche ramosse, appesantito da una grossa pietra perché facesse pressione sul terreno: *invece de mett su 'm sass, tanti volt a naséva su mi so lo piana del me poro pà a faa pés quand a sera amò 'm pupp; pianaa*, erpicare con la *piana*

PIANO, pianoforte: *sonaa el piano*, scherz. rubare: *i gh'à dacc el rùgo perchée el sonava el piano a la più bèla*

PIANTA, pianta; *de sana pianta*, dal principio in su: *dovée rifaa tutt de sana pianta; piantaa*, piantare; *piantàla*, finirla: *piantéla de faa bacàn*

PIASSAA, biascicare: *piassaa om pò de vin per védee se l'è bón; el gh'à miga dént i dénc, el finiss più de piassaa la ròba*

PICAA, picchiare, dar busse; *picaa a la pòrta*, bussare; *picaa fòra la falcc*, anche *marlaa*, martellare la falce; *picaa fòra di béi giòrnád: el pica fora de cui giòrnád che l'è no belèzza*, si susseguono giornate di bellissimo tempo; *el pica*, si dice di un dolore martellante; *picch* s. m. dolore martellante: *vègh el picch ind i óngg (per el frècc)*

PICCH in *danàto come 'm picch*, essere arrabbiatissimo



el picch

- PICCH, s. m. (v. fig.) mazzuolo per diricciare le castagne: *faa fòra i arisc col picch; magro come 'm picch*, assai magro: *a sera scià magro come 'm picch*
- PICCH in *faa picch e ripicch*, far picco e ripicco: *i fa picch e ripicch, om quai dí i a s' ciapa per èl chéll*
- PICCH in *naa a picch*, precipitare, naufragare: *naa a picch giò per la scala, om bastimént ch'è nacc a picch ind èl mar*
- PICÒCC, s. m. sporgenza di roccia o d'altro: *varda mò che tòrgna, ò picò dent no crapàda in chéll picòcc che vanza fòra lailé*
- PÍCOL, v. *pinín*
- PICÓN, s. m. picchio: *el picón l'è 'm béll orscéll, en gh'è de diversi colóo*
- PÍDRIA, s. f. pevera: *bév come no pídria*, essere un gran bevitore: *el bév come no pídria e l'è san come 'm còrno; pidriée*, s. m. imbuto
- PIÉCC, s. m. pidocchio: *crapa da faa piécc*, ragazzo poco intelligente: *l'è miga om matt da faa studiaa, l'è no crapa da faa piécc e mètel sott sùbit a lavoraa; avar come 'm piécc*, molto avaro; *el faria danée con om piécc*, pensa solo a far denaro e a trarre un guadagno da ogni cosa; *piégiatt*, s. m. fig. avaro
- PIÉN, pieno; *ves pién e grass*, iron. star bene di finanza e di salute: *lù che l'è pién e grass el pò bé naa, inchée a Milan domàn a Cómme o a Bèrgom, mi a poss miga, a gh'ò de mètt fora el pelòtt s'a véi mangiaa; vès pién de làssom staa*, desiderare di essere lasciati tranquilli, in santa pace: *inchée a sómm pien de làssom staa, a gh'ò miga véa de fann in nessuna manéra, a poss gnanga vedémm da par mi*
- PIETÀ, pietà: *la pietà e la carità i è fióo che nass a l'ómbría*
- PIÉTA (v. *piòta*), parola ora usata solo al plurale nel nome proprio ai *Piét* e col significato di *piotàda*, grande rupe piatta: *ai Piét l'è so la strada che va a l'alp de Albionàsca e l'è 'm sitt pien de piotád*

PIGNA, s. f. stufa: *l'è sempro om su e giù da la pigna*, è sempre la stessa cosa (è sottintesa la stufa di pietra dove taluni usano sedersi per scaldarsi — *per scaldass i canàvol*, scherz. per scaldarsi le natiche): *tucc i dí i medémm ròpp, levaa su, faa coluzion, dagh al porscéll e ai galin, naa a reguaiaa i vacch, mólgg... l'è sempro om su e giù da la pigna tucc i dí che l'à creò nostro Signór*

PILA, s. f. macchina d'un tempo per brillare l'orzo, mossa da una ruota idraulica e costituita da una grossa pietra fissa con due cavità emisferiche in cui si muoveva un braccio di legno, *el pistón*, con delle punte di ferro all'estremità: *l'ultima pila de Rorè l'è stacia la pila di Martinèla* (sorelle Orsola e Luisa Illiani) *dént ai Rogg om cinquant' ann fa*

PILASTRO, pilastro: *Trii Pilastrì*, avanzi del patibolo fatto costruire nel 1542 (v. F. D. Vieli, Storia della Mesolcina, pag. 118) da Gian Francesco Trivulzio, signore di Mesolcina e Calanca e costituiti da tre colonne cilindriche tronche. L'ultima persona qui giustiziata « mediante il taglio della testa » fu un sanvittorese reo di uxoricidio. La decapitazione avvenne il 14 novembre 1831. Quaderni Grigionitaliani, luglio 1964, pag. 224 - 230); *ai Trii Pilastrì* è detto il luogo dove essi si trovano



I Trii Pilastrì

PILERI, s. pl. scherz. denaro: *l'è miga assée parlaa de cromptaa chèst e chèll, e gh' va anga i pileri*

PINÍN, anche *pícol*, ambedue aggettivi col significato di 'piccolo', ma usati in modo diverso e cioè, dopo il sostantivo il primo, davanti al sostantivo il secondo: *om car pinín, om pícol car, no porta pinína, no pícola porta*; non si dirà mai: *famm om piasé pinín*, o *om pinín piasée*, ma: *famm om pícol piasée*; non si dirà: *l'è pícol sto car*, ma: *l'è pinín sto car*; mai: *l'è troppo pícol*, ma: *l'è tropp pinín, l'è pinín*

PIODÉE, s. m. tetto: *naa sul sol piodée a tée via strighèzz*

PIÓMB, piombo: *giugaa al piómb, v. perchée*

PIÓNA, anche *piùna*, s. f. pialla: *l'è passò San Giusèpp con la pióna v. Giusèpp*

PIÒTA, pioda: *om piodée in piòtt; facc in piòta*, fatto bene: *om lavor facc propi in piòta; om tipo in piòta*, un tipo in gamba; *mett su no piòta*, dimenticare: *l'è ora de mètegh su no piòta a chèll che gh'è stacc tra de voialtri*; *piotàda*, s. f. rupe a superficie piatta e liscia: *cand om na-séva a curaa i vacch, cùie piasée a slitass so la culàta giù per i piotàd, ma pòri bragh !*; *piotèla*, piccola pietra usata per vari giochi infantili; *piotòn*, s. m. grande pioda

PIPA, pipa; - gancio di ferro sotto al *capéll* dei cavalletti nel *fill a freno*: *i pipp i tegn su la gòrda e el portànt; pipaa, pipare; pipaa via*, soffiare via; *chèst ann (1971) i taliàn i s' à lassò pipaa via la màia rosa al Gir d'Italia dal svedés Gösta Pettersson*

PISCIA, piscia; *pisciaa*, pisciare: - si dice così del verso che fa, cadendo dall'alto, l'umore particolare prodotto dai bachi da seta: *cand i piscia i cavalér; pisciarotaa*, sporcar di piscia: *l'era tutt pisciarotò, piscimbràga*, scherz. bambino che si piscia nei calzoni; *piscimprèssa*, scherz. principessa; *scaldass la piscia*, darsi pensiero: *el convégn bé staa ilé a scaldass la piscia per i altri !*

PISPOLAA, scherz. bisbigliare: *cos'i gh' à cui duu de vès sempro dré a pispolaa in tra de ló ?*

PISPOTAA, riguazzare: *ai maton a gh' pias a pispotaa coi man giù inde l'acqua*

PISTII, diricciare: *a pistii da gròss e s' dopéra el smàsc e per faa fòra omn arisc dopo l'altro e s' dopéra el picch*

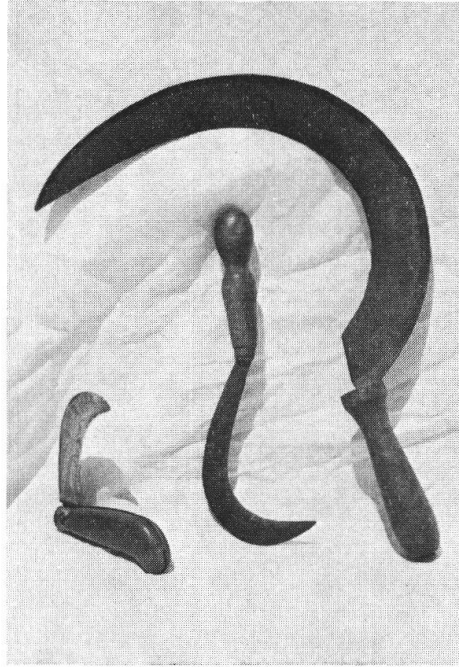
PISTÍN, v. *pestín*

PISTOLÉROS, scherz. milite del servizio complementare durante la seconda guerra mondiale: *i pistoléros i era miga armée*

PISTÓN, braccio snodabile di legno, munito di punte di ferro all'estremità libera, che nella 'pila' brillava l'orzo: *el pistón de la pila el spòtava l'òrdi*

PISTÓN, s. m. boccetta: *cromptaa om pistón d'incostro, om pistonín d'oli de rígit*

- PITA, s. f. chioccia: *ciócch come no pita, ubriaco fradicio*
- PITISCIÀI, s. 2g. cosa piccola: *l'è tropp pinín, cos' te vée fann de chèll pitisciàì d'om ròpp ilé?; el gh'éva scià om tà ròpp pinín pinín, om pitisciàì miga pissée grand che iscí*
- PITÓN, s. m. pitocco: *fèrm come 'm pitón a l'infèrn, immobile: l'era ilé, sto cagnée, fèrm come 'm pitón a l'infèrn, a guardamm, con duu écc come 'mn agènt; cand om pitón el monta in scagn o che 'l puzza o che 'l fa dagn; naa pitonànden, pitonaa, andar pitoccando, pitoccare*
- PIVA, piva; - scherz. gozzo: *vègh no bèla piva*
- PIVÉLL, scherz. giovanotto: *om béll pivéll, no bèla pivèla*
- PIVIÓN, piccione: *tiraa su pivión da mangiaa*
- PIZZ, s. m. scherz. gote rosse: *l'è vécc, ma el gh'à su om pizz che 'l par amò 'm pivéll*
- PIZZAA, accendere: *pizzaa da la ràbia, accendersi d'ira*
- PIZZIGAA, pizzicare; *pizzigass, fig. punzecchiarsi: o per no ròba o per l'altra i é sempro dré a pizzigass*
- PLAFÓN, s. m. soffitto: *tacaa su i pressutt al plafón de cusína; plafonaa, soffittare*
- PLÀNCA, in *faa su la plànca*, disporre in bell'ordine, ben piegati l'uno sopra l'altro, giacca, cappotto, tenda ecc. sull'asse soprastante il letto alla scuola reclute: *se s' la faseva miga su pulito la plànca, el sergènt magiòr el la sbatèva giù e gh' nasèva fala su omn altra volta, che barba!*
- PLÉ, s. m. valigia di stoffa grossa a forma di borsa rettangolare: *el nost plé el l'à forsi portò el nost pà da Paris, nun 'm e gh' l'era su in spazzacà*
- PLÉNZ, s. m. peso straordinario: *cùie plénz sto matt, alza mòh!; l'è 'm plénz che te riva miga a portall, sto sacch; plenzón, accr. di plénz*
- PLÒCCH, s. m. sasso più o meno grosso: *mett su quai plocch so la piàna per fala pesaa giù; téè su 'm plòcch de tèra e tiràghel dré a vun*
- PLOTAA, cascare pesantemente: *l'è plotò dént in l'acqua come 'm sacch de de sàbia; plotaa giù, l'è plotò giù in la palta come 'm salamm*
- PLÜFER, s. 2g. spreg. tedesco: *el ghà de pagàmlla, vèh, chèll plüfer*
- PÓBIA, s. f. pioppo: *el legn de póbia i a 'l dopéra a faa barch (barche)*
- PÒCH, poco: *pecat del pòch! escl. di rimprovero: te t' sé taiò? pecat del pòch! a t' l'ò dicc de miga giugaa col cortéll!*
- POCIAA in *pociaa giù*, immergere in un liquido, inzuppare: *a m' pias a pociaa giù el pan ind el vin con om pò de zucro*
- POCIÀMBRO, s. m. scherz. vaso da notte: *naa a sveidaa el pociàmbro; - spreg. brutto recipiente: cos' te fann de chèll pociàmbro, bùtel via*
- PÓDEN, s. m. pavimento: *lavaa, sguraa el póden, i piòtt del póden*



el podrèsc — el falcin — el sighèzz

PODESTÀ, podestà: *chi più dà diventa podestà*, proverbio nato probabilmente al tempo della dominazione grigione in Valtellina, durante la quale gli uffici di podestà, commissario ecc. venivano messi in appalto e dati al miglior offerente

PODRÈSC, v. fig. roncolo a serramanico: *el podrèsc no volta i a 'l doperava a podaa la vigna, adess i a 'l dopèra cand i liga per taia via chèll tòcch de scialèscia che vanza*

POÈS, prevedibilmente, forse: *i a 'm póisc i écc pulín, poès ma el vò vignü fòra el vént*

POGÉE, s. m. poggiolo: *staa fòra setò sol pogée a ciapaa 'm pò d'aria*

POIÀN, s. m. malavoglia provocata dal caldo: *a gh'ò 'l poiàn adoss, a faria volontéra no bèla dormida*

PÒIÀTT, s. m. carbonaia (ammasso di legname disposto per la fabbricazione del carbone): *cargaa el poiatt*, formare il *poiatt*; *dagh da mangiaa al poiatt*, aggiungere legna al fuoco del *poiatt*

PÒIÉE, s. m. pulcino: *dagh giù el méi ai poiée*; *poiòla*, pollastrella

PÓISC, più recente *póngg*, *spóngg*, pungere: *a sómm póisgiù con no gùgia*; *póisgiùda*, puntura



Base in sasso della pila di Martinèla

PÓLÉNTA, polenta, detta anche *pólénta in pan* per distingurla dalle altre polente e perché, versata in tafferria, ha pressapoco la forma di una pagnotta che vien denominata *bala*: *inchée om voo faa no bèla bala de polenta*; *la polenta la contenta e i macarón i è om bon bocón*; *polenta in macarón*, anche *polenta a la padovàna* (fatta la polenta *in pan*, la si spezzetta e la si mette in una zuppiera cospargendola, a strati, con formaggio grattuggiato; sul tutto si versa poi del burro fuso): *la polenta in macaron e s' la mangia iscí, l'è miga da beségn de mangiagh dré quaicòs*; *polenta sbrisàda*, fatta con più farina che quella *in pan*, di modo che risulterà 'sbriciolata': *la polenta sbrisàda e s' la mangia col lacc e col cafelacc*; *polténdra* (polenta tenera), fatta con meno farina che la polenta *in pan*, così da avere una specie di bodino: *la polténdra e s' la digiriss pissée begn, e s' la mangia col lacc*; *polenta d' fàina*, fatta con farina di gransaraceno stemperata dapprima nell'acqua, poi fatta arrostire in padella con burro o sugna: *e s' la mangia col formagg o giù ind el café* (caffelatte); *polenta stórna*, fatta con farina nera allo stesso modo della polenta gialla *in pan*, ma con aggiunta di panna verso la fine della cottura, poi versata sulla tafferria: *la polenta stórna e s' la mangia iscí, senza mangiagh dré nigótt d'altro*; *polentín*, s. m. paiolo di rame ove si fa la polenta; *ròdich*, s. m. matterello; *bàsla*, s. f. tafferria; *rodigaa la polenta*; *polentón*, s. 2g. persona che mangia tanta polenta; — scherz. soprannome dei gronesi; *tir de la polenta*, festa di tiro che si tiene a Grono ogni anno

- PÒLES, pollice; - cardine: *francaa om pòles de la porta che 'l bala dent ind el mur*; — sperone sul tralcio della vite: *lasaa om pòles per l'ann che vegn, el darà dó gémm*; *polesaa*, lasciare uno sperone di vite
- PÓLPA, polpa: *indo' t'è lassò la polpa, làssegh anga i òss*, battuta iron. di donna a uomo già attempato che le fa certi complimenti
- PÓLT, s. f. vivanda fatta con farina bianca o nera stemperata in acqua, latte e uova e ridotta in una pasta molle che vien fatta arrostita in padella: *la pólt e s' la mangia col formagg o con om pò de zucro che e se gh' bùta su sóra*
- POLTÉNDRA, v. *polenta*
- PÓLVERA, polvere: *svèlt come la pólovera*, sveltissimo; *inventaa la pólovera di strad*, scherz. locuzione detta all'indirizzo di un uomo qualunque: *chèll ilé? l'è chèll che l'ha inventò la polvera di strad*
- POMARÀNZ, s. m. arancia: *adess i diss tucc arànz, ma tanti ann fa om di-séva pomarànz*
- POMÉLL, s. m. impugnatura o altro a forma sferica o sferoidale: *el gh'éva scia 'm baston col poméll d'argént*; — gota: *vègh béi poméi ross*; — bacca o altro piccolo frutto di forma sferica o sferoidale
- PÓMGRANAA, s. m. pianta e frutto del melograno: *a Rorè en gh'è forsi più domà vun o duu de pomgranaa*
- PÓMM, s. m. pianta e frutto del melo: *staa a vend pómm*, si dice scherz. di una ragazza che in una festa da ballo resta sempre seduta, nessuno la fa ballare; — pianta e tubero della patata: *quand e s' vòo miga faa confusión e s' diss ' pómm de pianta ' (mela) e ' pómm de tèra ';* *pomm màma*, patata da semina che durante la raccolta si trova ancora intatta: *i pómm màma i è miga bón da mangiaa*; *pómm porboít*, anche *pómm porbuít*, patate cotte nell'acqua con la buccia, poi sbucciate: *i pómm porboít e s'i mangia col formagg, opur con om pò de saa o con mascàrpa salada*; *pómm in tónd*, patate senza buccia cotte intere nell'acqua: *i pómm in tónd e s'i mangia come i pómm purbuít*; *pómm rostít*, patate fritte oppure patate arrostita con farina gialla preventivamente rosolata da sola e dette anche *mazzafamm*, v. *mazzafamm*; *pómm smachée*, patate cotte nell'acqua senza la buccia, poi schiacciate e cosparse di formaggio, quindi condite versandovi sopra burro fuso. Si mangiano così: *cossossèta: l'è bèla, l'è tòta de tèra e la gh'è 'l gòss (el pomm de tèra)*
- PÓMM in *butaa 'l pómm*, prolusso della vagina nelle bovine: *no vaca che buta 'l pómm el saría méi véndela de mazza*
- PÓMPÓGNAA, lavorare concludendo poco: *l'è 'mn ora che 'l pómpogna e l'ha facc pòch o nigótt*
- POMPÓMM, s. m. nappa: *el pompómm del chèpi di soldat de la prima compagnia l'era vèrd, chèll de la seconda l'era vèrd con no striscia bianca in mézz tutt'intorn, róss de la tèrza e róss con no striscia bianca chèll de la quarta*

PÓNGG, v. *póisc*

PÓNCC, s. m. punto di cucitura; *daa om póncc*, dare qualche punto, cucire: *fa 'l piasee a dagh là 'm póncc a sti bragh, che i è descusit a la culàta; tégn póncc fin che te sé fòra di me óngg*, si dice di una cucitura o riparazione qualsiasi che si sa già a priori che non durerà molto; *pónciaa*, dar dei punti di cucitura

PÓNT, ponte; *Pónt de Vall*, Ponte di Valle, così denominato perché alla sua manutenzione furono tenuti per lungo tempo a contribuire tutti i comuni della valle, univa le due sponde della Moesa tra Piazza e Piazzetta; costruito nel 1486, fu mutilato d'un'arcata (l'ultima a destra) dall'alluvione del 1951 e in seguito demolito totalmente per ordine delle competenti autorità cantonali, in ciò assecondate da infausta decisione dell'Assemblea comunale (è stato sostituito dall'attuale ponte in cemento armato più a ponente): *el Pónt de Vall l'éra per cui de Rorè domà ' el Pónt ', ilé, in sol dopomisdi o a la sira e gh'era sempro quai ómen a cuntàla, setée giù soi banchinn o pontée là contra el parapètt, e ogni tant, se gh' era tribunal là in Stua Granda, te vedeva anga quai giùdes o avocat a discór (e s' à vist anga avocat ' de grido ': el Mòta, el Calónder, el Bòssi per dinn domà quaidun), ilé i matón, in vun de cui àngol che gh'era sora i pilastri, i faséva el calendmarz, e in mézz al pónt el Curat el fermava la procission del Corpus Domini per daa la benedizion a la Moesa e a tutt el paés; riva del Pónt*, ripido accesso al Ponte di Valle sulla sinistra, osso duro, specialmente d'inverno, per i carrettieri che vi transitavano coi loro carri carichi di legname: *se l'era domà vun, la s' faseva iutaa de quaidun a pontaa su el car da la riva, se i era pissée che vun, i caradóo i fermava i car ilé defòra de l'osteria del Tògn Gibón (Antonio Giboni, ora ristorante Bosio), i tacava sótt tucc i cavai (o manz) a 'm car sól e i vaseva su prima con chèll, dopo i tornava indré e i tacava sótt i cavai a 'mn altro car, e inscí fin che i era su tucc sòl pónt; Pónt di Sospír*, cavalcavia eretto sopra la ferrovia Bellinzona-Mesocco al tempo della costruzione di quest'ultima (inagurata nel 1907) e demolito nel 1969 a causa della costruzione della strada nazionale 13 (al suo posto è sorto l'attuale non meno, se non più, ripido cavalcavia in cemento armato): *i gh'àeva ciamò Pónt di Sospír perchée la strada per naa su l'éra tanto impée che i pori vécc i bofava e i sospirava (sott al pont e gh' passava la caraa de Belécc); pontàda*, anche *stradín*, ponticello in legno sopra un valloncello per far passare tronchi in discesa nella *sovénda*

PÓNT, punto (unità di misura nel giuoco, nello sport): *chiéll che gh' à pissée pónt l' à vinciù*

PÓNTA, punta: *la pónta de no gùgia*; — arnese di metallo per far buchi nella pietra: *dopraa no punta a faa om bécc per no mina*; — polmonite: *l' è mort da la pónta*

PÓNTAA, spingere: *pontàgh dré el car al manz per faa su no riva; cosscosèta: dés che tira, vun che pónta e cinq che mòla (el scarp)*

- PONTAA, deporre, posare: *pontaa la scóva dré a l'ùsc, om libro sol távol*
- PONZAA, s. m. romano (peso scorrevole della stadera): *mett el ponzaa sol chilo*
- PÒO, s. m. po': *om pòo per un fa maa a nissún, di un beneficio, per quanto è possibile, dovrebbero godere tutti, non solo una parte*
- PÒPEN, s. m. sacca alla gola delle galline con dentro il cibo appena beccato: *dopo mangiò i galin i gh'à el pòpen che 'l par om gòss*
- POPÒ, anche pòpp (femm. pòpa), pupé, s. m. vezzegg. bambino: *ma chèll l'è 'm béll popò che te gh'é, Marin!; fa la nana béll popò de cuna, la to mamm la batt la luna, el to pà amò pissée, fa la nana béll pupée, ninna nanna (da pòpp, pòpa i nomignoli, rimasti loro da bambini, di certe persone attempate — el Pòpp, la Pòpa — il cui nome proprio è p. es. Giovanni, Maddalena ecc.)*
- PÒR, porro: *mett giù tanti pòr in la minèstra*
- PÒR, s. m. verruca: *om rimédi per faa naa via i pòr: faa su tanti grópp quanti i è i pòr son om fill de rèff e soterall, i pòr i narà via*
- PÒRO, agg. povero: *e gh' vegn la tempèsta (grandine), pòro mi de la mi uga!; — compianto: che belèzza cand e gh'era amò la mi pòra mamm!*
- PORSCÉLL, s. m. porco: *om béll vedéll l'è 'm béll vedée, ma 'm béll porscéll l'è 'm béll maiaa; l'è come tacàgh su no mässola a 'm porscéll, è una stonatura; porscéll scrífol (schifiltoso) el vegn mai grass; porscéll róss, spreg. uomo dai capelli rossi; porscéll d'India, porcellino d'India; porscéll risc, porcospino; smàgia de porscéll, s. f. neo; porscèla, scrofa; porscelatt, s. m. negoziante di maialì; porsceléto, scherz. porco (forma addolcita di porscéll, sporcaccione); porscelentaria, s. f. azione da porsceléto; porscéitt, porcellini; faa i porscéitt, scherz. vomitare il vino bevuto: *quiadun a la doménga sira i a s' fèrma dré ai mur de la strada a faa i porscéitt; giugaa al porscéll, giuoco consistente in un dialogo fra due o più bambini, in cui uno fa domande strambe ed esilaranti che riguardano parti del corpo del maiale e l'interrogato deve rispondere ripetendo, con una frase, il nome della parte della bestia contenuto nella domanda, ma non deve mai ridere, pena la pelúscia; bon pró, porscéll, si dice a chi fa un rutto sonoro**
- PÒRTA, porta: *el dolóo de la fémna (moglie) morta el riva fin a la porta; portèia, porta sui monti che chiude solo la metà dell'uscio: saraa la portèia per miga lassaa vignii dent i càvro in cassína*
- PORTAA, portare: *portaa fòra, fig. confondere: l'è lù che 'l m'à portò fòra, mi a voleva dii astrònom miga astròlogh, l'è sempro scià a mett dént el nas; vès portò, fig. aver attitudine: l'è portò per la musica fòra de misura; portàda, s. f. punto: el va nè inanz nè indré, l'è sempro a la medéma portàda col so lavor; portaciòld, s. m. ruota con diversi scompartimenti contenenti i chiodi del calzolaio; portainfant, s. m. cuscino per portare i neonati al battesimo; portant, s. m. corda metallica di 16 mm di diametro che nel fil a freno serve a portare il ritórno:*

al portant e se gh' ciama anga portaritórnno; portarùt, s. m. pattumiera di legno, con manico alto: col portarùt te sté impée a faa na dent el rut, invece con la palèta te gh'é de sgobat giù; portabrènta, portalégn, portasass, v. patàca

PÓS, in *depós*, didietro: *depós del mur; pòsdomàn, posdomani; poscóa, s. m. scherz. ano*

PÒSS, raffermo: *el pan pòss a se 'l digiriss pissée begn che chèll frèsch*

POSSAA, riposare: *possém om pòo, riposiamo un po'; pòssola, s. f. luogo adatto per fermarsi a posare la gerla o altro carico dove poter riposare: a naa a mont a gh'è sempro divèrsi pòssol per pontaa el gerlo e possaa; faa no pòssola, fermarsi a riposare; possón, s. m. lungo riposo: el vall pissée om possón che 'm bocón, quando si è stanchi si ama di più riposare che mangiare*

PÒST, posto: *giugaa a robass el pòst, giuoco infantile consistente in quattro circoli disposti in maniera da formare un quadrato e occupati ciascuno da un giocatore, mentre un quinto sta fuori, nello spazio fra i circoli, e cerca di rubare il posto all'uno o all'altro dei primi, quando questi tentano reciprocamente di scambiarselo, uscendo dal proprio circolo per occupare quello del compagno*

PÒSTA, posta: *naa come no lètra a la pòsta, si dice di cosa che va speditamente, senza intralci di sorta; pòsta del lacc. v. lacc; postée, s. m. burocrate postale; postiglión, postiglione; postín, portalettere*

PÓSTE, parola esprime augurio in bene o in male: *póste faa om béll cólp a la lotería, per fagla a lù, auguro un bel guadagno alla lotteria per far dispetto a lui; póste ciapaa 'm scarpùsc e picaa giù 'l nas, augurio in male come ce ne sono tanti; oh, te pé bé fermatt amò 'm pòo, póste naa, detto scherzoso rivolto a chi sta per accomiarsi*

PÒVER, povero: *vès pòver, miga scióri, esser poveri, non ricchi; miga vègh scià om ghèll pòver in borsàca, non aver un sol centesimo in tasca; miga trovaa on fóngg pòver con tutt el me giraa*

PRAU, prato: *om prau, tanti prau: Prau, frazione a sud del paese; praosséll, s. m. abitante di Prau*

PRECASCIÀNT, anche *precascént*, invadente: *l'è precasciànt, el metaría el nas a so miga indóva per el so interèss*

PRÉDA, Predalunga, paese nel Bergamasco dove si trova la cava della pietra da cote: *i cót de Preda i è i pissée bón (v. cót)*

PREGAA, pregare; *pregaa béll temp, chieder venia: iér el m'à dacc i vòtt dí, inchée l'è scià a pregaa béll temp de tignill amò, che el s'à pentit*

PREGNÀCOLA, s. f. spreg. donna incinta: *l'è no pregnàcola, tucc i ann om pupp*

PRENZÙPA zuppa fatta con farina bianca rosolata nel burro e quindi fatta cuocere diluendola con acqua: *in la prenzùpa e s' pò mètt dént anga ai pestò e pómm de tèra a tòchitt*

PREPÓNTA, trapunta: *mett là no prepónta sol lécc per quarciaass*

PRESEF, anche *prezéf*, s. f. greppia: *tacaa i vacch a la preséf*

PRESÓN, prigionie; *Presón*, così veniva anche denominata la vecchia Casa di Circolo che oltre alle celle carcerarie, aveva un assai tetto aspetto: *nun matón om gh' aéva pagùra a passaa ilé a la Presón de nòcc, alóra e gh'era miga gnamò la lus ind i strad; Presón Scura*, luogo in *Val de Triù* dove il Comune attinge acqua per il suo acquedotto (oltre alla sorgente di *Rièrs*)

PRÈSSA, fretta: *te gh'é 'l féch int el cuu che te gh'é iscí prèssa?; per no prèssa te sté frèsch*, se hai fretta stai male a causa di certi lumaconi; *el leva su più per no prèssa*, non si alza quel dormiglione, non aver fretta

PRESSÉLL, anche *spressél*, s. m. asse su cui si posa il formaggio appena levato dalla caldaia per farlo sgocciolare: *mett su la quagiàda sol pressél per fala desgótaa*

PRÈVET, prete: *fa chèll che prèvet diss e miga chèll che prèvet fa*; sentenza scherzosa: *a maridass e s' sta begn om més, a faa la mazza om ann e a faa al prèvet e s' sta begn tuta la vita; prevedìn*, pretimo; — zigena della filipendula (*zygaena filipenduleae* L.), farfallina nera con macchie rosse (quella con macchie bianche è detta *syntomis phegea* L.): *el prevedìn e se 'l vècc int el bósch al temp di cristón; cossossèta: el va dent negro e 'l vegn fora bianch (el prèvet)*

PRODLÒ, v. *strión*

PROFUMM, s. m. profumo; — s. pl. *profumm*, inalazioni: *per el rafredór i usa faa i profumm col biamm de fégn*

PRÓNDA, molto: *oh, l' è miga prónnda stracch se l' è nacc a spass; te 'n gh'é scià prónnda adess che te l' é facc giangg*, che profitto hai avuto a farlo piangere?; *a 'n gh'ò miga scià prónnda de danée*

PRÒTEN, s. m. spacccone, superbo: *la fa la pròtena perchée l' à ciapò om sés in l'atèstat; l' è 'm pròten che 'l salùda mai nissún; protenàda*, spaccconata: *el l' à facc per faa no protenàda, per faa vedée che lù l' è pissée fort, miga per famm om piasee a mi*

PUCIGAA, imbrattare: *chèll matàsc l' à lavorò a pucigaa su la paré de stua con om penéll spórch de colóo; pucicch*, s. pl. oggetti imbrattati

PÜDEN, s. m. vecchia misura equivalente a un decilitro; *bév om pùden de grapa*

PUF, s. m. gufo reale: *el puf el màia no quantità de orscéi e a cantaaa el par che 'l fa puuf puuf*

PUFF, s. m. spreg. debito: *vès cargò de puff; pufatt*, s. m. spreg. uomo carico di debiti

PUGN, pugno: *mett om pugn in ciéll*, far l'impossibile: *el metaria om pugn in ciéll per i so matón*

- PÙLES, s. m. pulce: *cataa fora i pùles da la camisa; pulesìa, scherz. poesia*
- PULÍN, femm. *pulìna*, tacchino: *om pulìn che fa la scióra, che fa la ruota; écc pulìn, occhio pollino*
- PULÍTO, bene; *faa pulìto, far bene: fa i to ròpp pulìto e te saré content; alóra come la va? — oh, pulìto, grazia, e ti? i to i sta tucc pulìto?*
- PUNCIRÉE, s. m. acino d'uva: *l'è come 'm puncirée, si dice di persona piccola ma graziosa; tremaa el puncirée, scherz. aver paura: quand i è scià i nòmin del vicariat, a quaidun e gh' tréma el puncirée a cunt del cadrighìn*
- PUPÒLA, s. f. bambola: *la par no pupòla, si dice d'una bella ragazzina; scherz. ragazza: corègh dré ai pupòll*
- PUPÓN, v. *matòcch*
- PUPP, fanciullo: *vègh om résc de pupp, aver tanti figli; cataa scià pupp, mettere al mondo figli; tacaà là om pupp, ingravidare una donna*
- PURGATÒRI, purgatorio: *faa cridaa i ànim del purgatòri in la cadéna, fare un bel fuoco con rami secchi, p. es. d'abete, scoppiettanti nel focolare*
- PUSCHIGNAA, sporcare, imbrattare: *puschignass la facia de calin; a gh'ò schìvet de la roba già puschignàda dai altri, mi fa schifo, p. es. mangiare una mela già sbocconcellata da altri*
- PUSCÍN, s. m. vezzegg. vitello: *scià, puscìn, scià, car el me puscìn*
- PUTÀNA, puttana; *putàna!*, anche *'tana!*, escl. di conferma: *se l' à ciapò omn aquila? 'tana, a l'ò vist mi coi me écc sichè! la gh' l'éra scià a portaa a cà; — escl. di disappunto: ma putàna, te saré bé miga diferént di altri! l'è tanto ciàra che te gh' é de pagaa anga ti; — putàsca, escl. usata per non dire putàna; putanée, s. m. uomo che frequenta puttane*
- PUTÉLL, s. m. scherz. viso abbronzato: *t'è vist che putéll che la volta su? la fa bèl e che vignii da ridd*
- PUZZAA, puzzare; *puzzaa de sciór, scherz. essere ricco: no, a vagh miga volontéra con chèll ilé, el puzza tròpp de sciór; puzzaa de bón odóo, scherz. mandar un buon profumo: che puzza de bón odóo!; spuzzèta, s. m. zerbinello*

Q

- QUAA, quale interrogativo: *quaa che te vée, chèll lóngh o chèll curt?*
- QUACC, caglio; — borsa sotto gli occhi: *la scomincia a vignii végia, varda che quacc che la gh'è sott ai écc; quagliaa, mettere il caglio, coagularsi; quagiàda, s. f. cagliata*
- QUAI, qualche, alcuni: *om quai dí a tégh su i me tarlocch e a vagh fòra di pée; a gh'ai miga divòlt quai év da imprestamm da mètegh sott a no galina che scroscióla?*
- QUAIDÜN, qualcuno, alcuni: *se gh' riva scià quaidun, ciàmom; i è scapée, ma quaidun a sómm rivò listès a ciapai*
- QUANCC in *tucc quancc*, tutti quanti: *i è crapée tucc quancc cui pori bés'cc*
- QUANT in *gnanga per quant*, a nessun costo: *ma gnanga per quant ch'a cedarò*
- QUARÀNTA, quaranta; *formentón quarantín*, granoturco precoce: *el formen-tón quarantín el marùda pissee prèst de l'altro, el gh'è i piant e i spigh pissee pinín*
- QUARCIAA, coprire: *quarciaa via tutt*, metterci una pietra: *quarciaa via tutt el saría ingrassaa el pecat, no, mi a fagh miga ropp iscí; quèrcc, co-perchio; — scherz. uomo che sposa una donna ingravidata da un altro: l'è trovò om quèrcc, chéla stría; quèrcc che va begn sonn tucc i pignatt, persona senza carattere: om quèrcc che va begn sonn tucc i pignatt l'è vun che voo staa con tucc, che 'l voo tocàgh dent a nissún; querción, coperchio grande; — lastra di pietra che, con altre, serve a coprire un muro; a faa de querción e s' dòpra sempro i piòtt pissée béi*
- QUARTA, agg. quarta; — s. f. quarto di *pèrtiga*: *om pràu de no quarta; — quarto letargo del baco da seta; dormii de la quarta, dormire saporitamente: oh, el leva miga prima di név, a sto ora el dérm amò de la quarta*
- QUARTÍN, piazzetta nella frazione di San Giulio, prospiciente la chiesa parrocchiale: *al Quartín i faseva assemblea cui de la degàgna de Campagna e da ilé i naseva via i procission per San Vitór o Lóstall*
- QUATRÍN, quattrino; *ciapaa om cinqu-quatrín*, scherz. prender paura: *chèll stratémp de ier sira el m'è facc ciapaa om cinqu-quatrín ch'a tremava come no féa* (il Corriere del Ticino, nell'angolo « In spazzacà » osserva che il detto viene dalla frase ' *cinqu quatrín i pomm a la lira* ', ma non sa dire il perché)
- QUATRO, quattro; *fass in quatro*, lavorare per quattro: *a somm bé d'acordi de mèteglà tuta, ma a pòss pé miga famm in quatro; dighen giù quatro a vun, dirne quattro a uno; faa el diávol a quatro, fare il diavolo a quattro; per cui quatro dí ch'a gh'ò amò de viv..., per quel po' di tem-*

po che ancora mi resta da vivere, non mi conviene prendermela troppo; *quatréna*, s. f. quattro unità dello stesso genere: *dàmen no quatréna*; altri numeri collettivi: *triéna*, tre, *cinquéna*, cinque, *seséna*, sei, *vo-téna* otto, *dodeséna* (*donzéna*, dozzina), dodici ecc.

QUAZZA, treccia (dei capelli): *faa su i quazz, tiragh i quazz a una*

QUÈ in *om nonsoquè*, v. *nonsoquè*

QUÉDA, in *vès de quéda*, bramare: *a sómm de quéda de 'm poo de café* (caffelatte) *a véi naa a bév no sciòpa de bira, a somm propi de quéda*

QUÉE, che cosa (solo in un paio di casi di forma interrogativa): *quée? cos' l'è che t'è dicc?; datt là quée pé? chèll ch'a gh'ò miga?*

QUÈTT, quieto; *quètt quetín*, quieto quieto: *mi, quètt quetín, senza faa da parée da nigótt, a i ò lassée da par ló, a somm vignít via*

QUÍBUS, s. pl. scherz. denaro: *damm i quíbus che mi a t' crómpi tutt chèll che te vée*

QUINTERNÈTT, quinternetto; — quaderno ove sono registrati l'inventario e le divisioni di un'eredità; *quinternètt del Barba Vairètt*, v. *strión*

QUINTÍN in *coisciann vun come San Quintín*, v. *coisciaa; coiasciass come Sant Quintín*, conciarsi in cattivo stato cadendo

QUISTAA, ricevere in dono: *el Pedrín l'à quistò om béll orlogg dal so gudazz*

(Continua)